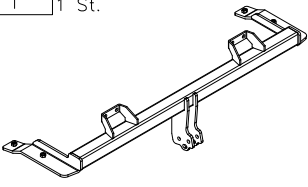


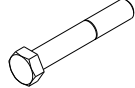

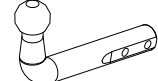


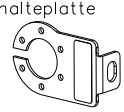


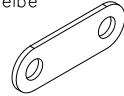





Zubehör:

Pos. 1	Tragarme der Anhängerkupplung 1 St. 	Pos. 5	Unterlegscheibe B 4 St. ø25xø12x3mm 	Pos. 10	Mutter 8 B 4 St. M10 
		Pos. 6	Schraube 8.8 B 2 St. M12x75mm 	Pos. 11	Unterlegscheibe 2 St. ø 13 mm 
Pos. 2	Kupplungskugel 1 St.  Art.nr-KL1SC27	Pos. 7	Schraube 8.8 B 4 St. M10x35mm 	Pos. 12	Unterlegscheibe 4 St. ø 10,5 mm 
Pos. 3	Steckdosenhalteplatte 1 St.  Art.nr-BL1SC27	Pos. 8	Schraube 8.8 B 4 St. M10x30mm 	Pos. 13	Federring 2 St. ø 12,2 mm 
Pos. 4	Unterlegscheibe 2 St. 78x26mm 	Pos. 9	Mutter 8 B 2 St. M12 	Pos. 14	Federring 8 St. ø 10,2 mm 
				Pos. 15	Kugelschutz 1 St. 



PPUH AUTO-HAK Sp.J.

Produkcja Zaczepów Kulowych
Henryk i Zbigniew Nejman
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413
E-mail: office@autohak.com.pl
www.autohak.com.pl

Anhängerkupplung

Klasse: **A50-X** Katalog nr **SC27**
zugelassen zur Montage an folgenden Fahrzeugtypen:
Hersteller: **SEAT**
Modell: **TOLEDO**
Typ: **5 Türer (1L)**
ab Bj. 11.1995 bis 10.1998

Technische Daten:
D – Wert : 7,45 kN
Max. Masse Anhänger: **1450 kg**
Max. Stützlast: **80 kg**

Homologationsnummer gemäß der Richtlinien der EKG/ONZ 55.01
Vorschrift: E20-55R-01 1196

EINLEITUNG

Die Anhängerkupplung erfüllt die Vorschriften der Verkehrssicherheit. Sie beeinflusst die Fahrsicherheit und daher ist ausschließlich nur vom Fachpersonal zu montieren. Es dürfen keinesfalls Konstruktionsänderungen vorgenommen werden. Sonst erlischt die Verwendungszulassung.

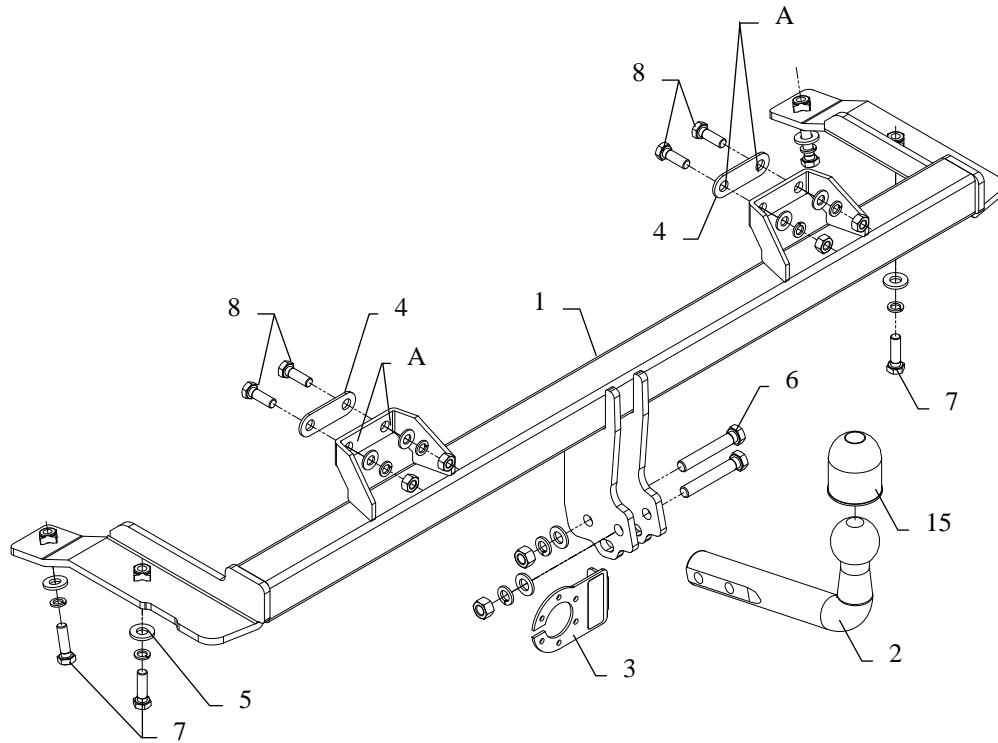
Falls es eine Isolationsschicht oder Fahrzeugunterbodenschutz gibt, wo die Anhängerkupplung befestigt wird, so sind diese zu entfernen. Andere Karosseriestellen und gebohrte Löcher sind mit der Antikorrosionsfarbe anzustreichen.

Für die Belastungswerte gelten die vom Fahrzeughersteller angegebenen Daten bzw. max. Masse der Anhänger und max. Stützlast. Dabei dürfen die Höchstkennwerte der Anhängerkupplung nicht überschritten werden.

D-Wert Formel:

$$\frac{\text{max. Masse Anhänger [kg]} \times \text{Max. Fahrzeuggesamtgewicht [kg]}}{\text{max. Masse Anhänger [kg]} + \text{Max. Fahrzeuggesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

MONTAGE - und BETRIEBSANLEITUNG DER ANHÄNGEKUPPLUNG



Die Anhängerkupplung (Katalognummer **SC27**) ist für folgende Fahrzeugtypen zugelassen: **SEAT TOLEDO, 5 Türrer, (1L)**, ab Bj. 11.1995 bis 10.1998 dient zum ziehen der Anhänger mit der Gesamtlast von **1450 kg** und der Kugelstützlast von max. **80 kg**.

Drehmomente für Schrauben und Muttern 8.8:

M 8 - 25 Nm	M 10 - 55 Nm
M 12 - 85 Nm	M 14 - 135 Nm

VON DEM HERSTELLER

Die Zuverlässigkeit der Anhängerkupplung ist jedoch auch von der ordnungsgemäßen Montage und der richtigen Nutzung abhängig. Daher werden Sie gebeten, sorgfältig die folgende Montageanleitung zu lesen und sich an die entsprechenden Anweisungen zu beachten.

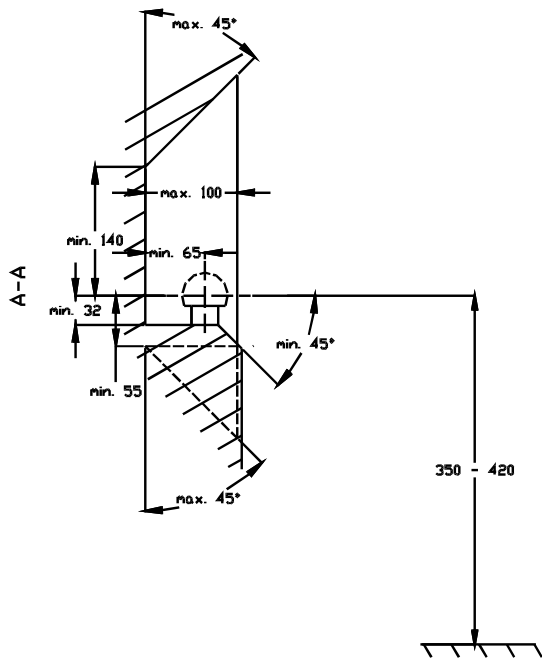
Die Anhängerkupplung muss an den vom Fahrzeughersteller vorgeschriebenen Befestigungsstellen montiert werden.

Anbauanleitung

1. Die Stoßstange demontieren. Dann die Griffe abschrauben (Sie werden nicht mehr benötigt)
2. Im unteren Teil der Stoßstange einen Teil von 95x80mm ausschneiden. (Dabei ist die Schablone zu verwenden).
3. Die Tragarme der Anhängerkupplung (Pos. 1) in die Längsträger einsetzen. Dann durch die originalen Löcher von unterer Seite des Fahrzeuges mit Hilfe von den mitgelieferten Schrauben M10x35mm (Pos. 7) und den runden Unterlegscheiben $\varnothing 35 \times 12 \times 4$ mm (Pos. 5) festziehen.
4. Die Löcher mit Hilfe vom Bohrer $\varnothing 10,5$ mm durch die Löcher der Anhängerkupplung (Pos. A) ausführen. Dann mit Hilfe von den Schrauben M10x30mm (Pos. 8) festziehen – dabei die flachen Unterlegscheiben mit zwei Löchern verwenden (Pos. 4).
5. Die Stoßstange montieren.
6. Die Kupplungskugel (Pos. 2) und das Halteblech der Steckdosenplatte (Pos. 3) mit Hilfe von den mitgelieferten Schrauben M12x75mm (Pos. 6) fixieren.
7. Die Elektroinstallation gemäß der Bedienungsanleitung des Herstellers anschließen.
8. Falls nötig, den durch die Montage beschädigten Farbanstrich an der Anhängerkupplung ausbessern.

ACHTUNG

- Nach dem Anbau der Anhängerkupplung sind die nationalen Vorschriften zur Anbauabnahme und zur Änderung der Fahrzeugpapiere zu beachten.
- Das Fahrzeug sollte mit seitlichen Blinkern und Rückspiegeln, deren Abstand mindestens der Anhängerbreite entspricht, ausgestattet werden.
- Alle Befestigungsschrauben sind nach ca. 1000 km Anhängerbetrieb zu prüfen und nachzuziehen.
- Die Kugel der Anhängerkupplung ist sauber zu halten und zu fetten.

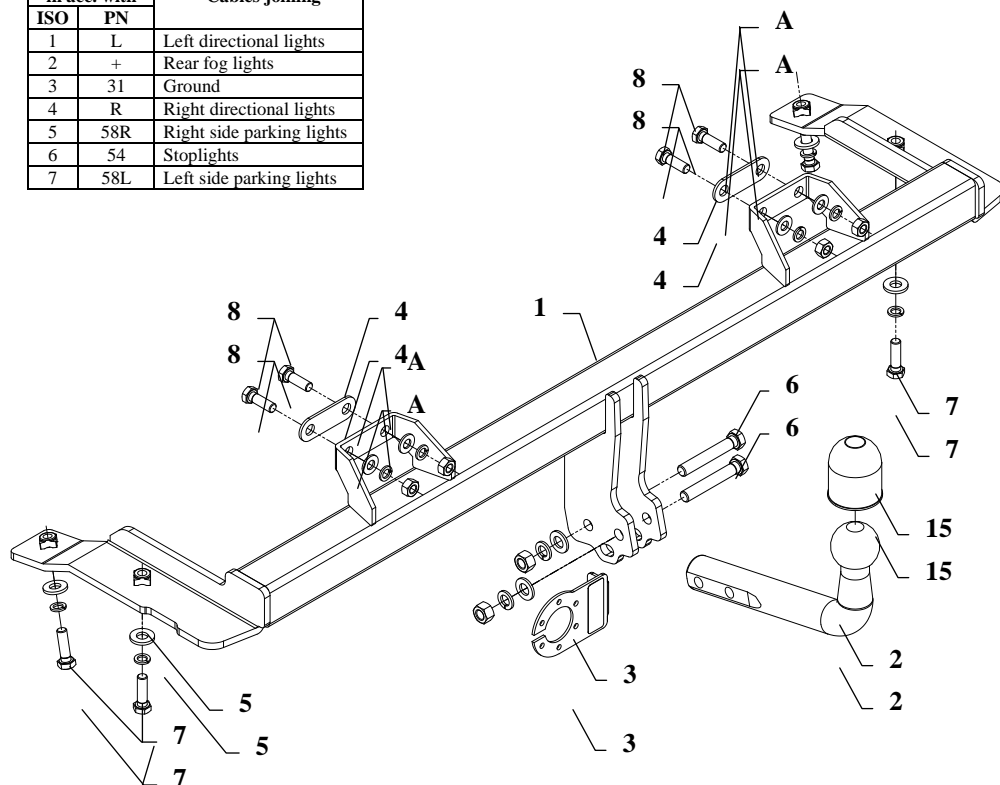


- (D) Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- (CZ) Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- (F) L' espace libre doit être garanti conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/ CE.
- (GB) The clearance specified in apendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- (PL) Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.
- (SK) Volný priestor v zmysle Prílohy VII, obr. 30 Smernice 94/20/EC musí byť zaručená.

- (D) * bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- (CZ) * při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- (F) * pour poids total en charge autorisé du véhicule
- (GB) * at gross vehicle weight rating
- (PL) * przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- (SK) * pri celkovej prípustnej hmotnosti vozidla

FITTING INSTRUCTION

Clamp mark in acc. with		Cables joining
ISO	PN	
1	L	Left directional lights
2	+	Rear fog lights
3	31	Ground
4	R	Right directional lights
5	58R	Right side parking lights
6	54	Stoplights
7	58L	Left side parking lights



This towing hitch is designed to assembly in following cars:
SEAT TOLEDO, 5 doors (1L), produced since 11.1995 till 10.1998,
 catalogue no. **SC27** and is prepared to tow trailers max total weight
1450 kg and max vertical load **80 kg**.

From manufacturer

Thank you for buying our product. Their reliability has been confirmed in many tests. Reliability of towbar depends also on correct assembly and right operation. For this reasons we kindly ask to read carefully this instruction and apply to hints.

The towbar should be install in points described by a car producer.

Fitting instructions

1. Disassemble the bumper and next unscrew handles (not used any more).
2. In lower part of bumper cut his fragment 95x80mm (use template).
3. Slip the main bar of towbar (pos. 1) to chassis members and next through original holes (from below the car) skewer using bolts M10x35mm (pos. 7) from towbar accessories (use round washers $\varnothing 25 \times 12 \times 3$ mm – pos. 5).
4. Through holes (pos. A) drill holes using bit $\varnothing 10,5$ mm and next skewer using bolts M10x30mm (pos. 8) – use washers (pos. 4).
5. Assemble the bumper .
6. Fix tow-ball (pos. 2) and the socket plate (pos. 3) using bolts M12x75mm (pos. 6) from accessories.
7. Tighten all bolts according to the torque shown in the table.
8. Connect electric wires of 7-poles socket according to the instruction of the car. (Recommend to make at authorized service station).
9. Complete the paint coating damaged during installation.

Torque settings for nuts and bolts (8,8):	
M 8 - 25 Nm	M 10 - 55 Nm
M 12 - 85 Nm	M 14 - 135 Nm

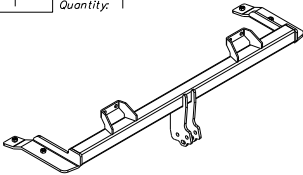


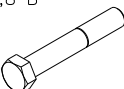

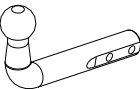


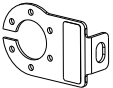


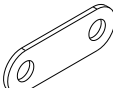



NOTE

After installation of a towing hitch you should get adequate note in registration book (at authorised service station). The car should be equipped with:

- Indicators
- Tow mirrors

After 1000km of exploitation check all bolts and nuts. The ball of towing hitch must be always kept clear and conserve with a grease.

Towing hitch accessories:

Pos. 1 Name: Main bar Quantity: 1 	Pos. 5 Name: Round washer Quantity: 4 Dim.: $\varnothing 25 \times \varnothing 12 \times 3 \text{mm}$ 	Pos. 10 Name: Nut 8 B Quantity: 4 Dim.: M10 
	Pos. 6 Name: Bolt 8,8 B Quantity: 2 Dim.: M12x75mm 	Pos. 11 Name: Plain washer Quantity: 2 Dim.: $\varnothing 13 \text{ mm}$ 
Pos. 2 Name: Tow ball Quantity: 1 	Pos. 7 Name: Bolt 8,8 B Quantity: 4 Dim.: M10x35mm 	Pos. 12 Name: Plain washer Quantity: 4 Dim.: $\varnothing 10,5 \text{ mm}$ 
Pos. 3 Name: Socket plate Quantity: 1 	Pos. 8 Name: Bolt 8,8 B Quantity: 4 Dim.: M10x30mm 	Pos. 13 Name: Spring washer Quantity: 2 Dim.: $\varnothing 12,2 \text{ mm}$ 
Pos. 4 Name: Washer Quantity: 2 Dim.: 78x26mm 	Pos. 9 Name: Nut 8 B Quantity: 2 Dim.: M12 	Pos. 14 Name: Spring washer Quantity: 8 Dim.: $\varnothing 10,2 \text{ mm}$ 
		Pos. 15 Name: Ball cover Quantity: 1 



PPUH AUTO-HAK Sp.J.

Produkcja Zaczepów Kulowych
Henryk i Zbigniew Nejman
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413
E-mail: office@autohak.com.pl
www.autohak.com.pl

Towing hitch (without electrical set)

Class: **A50-X** Cat. no. **SC27**

Designed for:

Manufacturer: **SEAT**

Model: **TOLEDO**

Type: **5 doors (1L)**

produced since 11.1995 till 10.1998

Approval number acc. to regulations EKG/ONZ 55.01: **E20-55R-01 1196**

Technical data:

maximum D-value: **7,45 kN**

maximum trailer weight: **1450 kg**

maximum vertical cup load: **80 kg**

Foreword

This towing hitch is designed according to rules of safety traffic regulations. The towing hitch is a safety component and can be installed only by qualified personnel. Any alteration or conversion of the towing hitch is prohibited and would lead to cancellation of design certification. Remove insulating compound and underseal from vehicle (if present) in the area of the mating surfaces of the towing hitch.

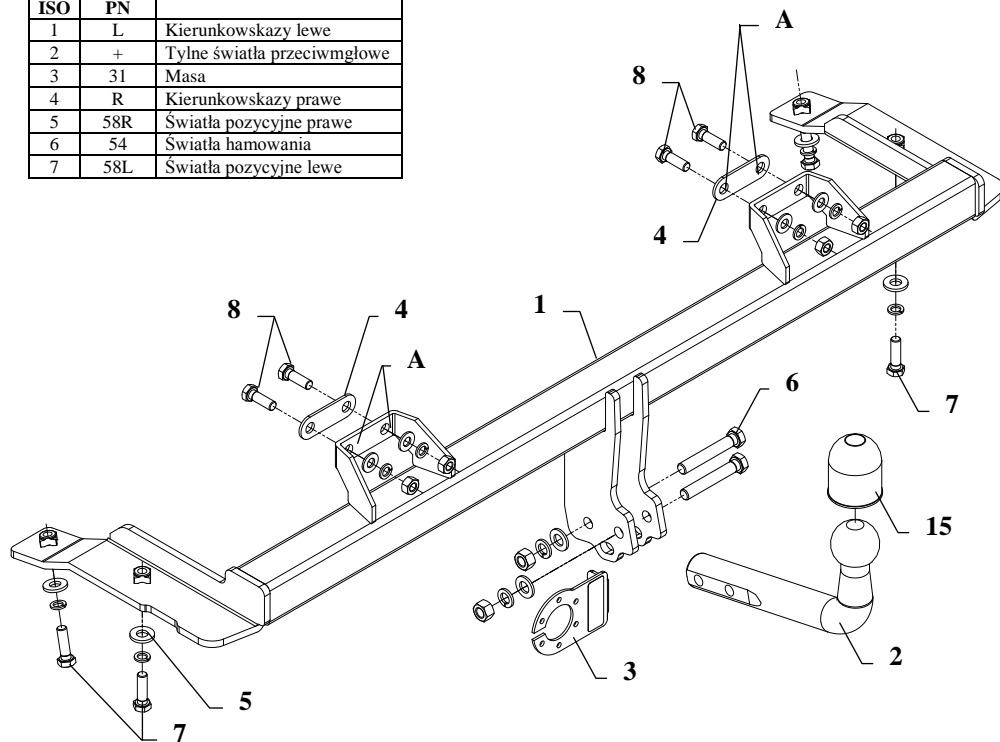
The vehicle manufacturer's specifications regarding trailer mass and max. vertical cup mass are decisive for driving whereat values for the towing hitch cannot be exceeded.

D-value formula:

$$\frac{\text{Max trailer weight [kg]} \times \text{Max vehicle weight [kg]}}{\text{Max trailer weight [kg]} + \text{Max vehicle weight [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

INSTRUKCJA montażu i eksploatacji zaczepu kulowego

Oznaczenie zacisku wg		Łączenie przewodów
ISO	PN	
1	L	Kierunkowskazy lewe
2	+	Tylne światła przeciwmgłowe
3	31	Masa
4	R	Kierunkowskazy prawe
5	58R	Światła pozycyjne prawe
6	54	Światła hamowania
7	58L	Światła pozycyjne lewe



Zaczep kulowy przeznaczony jest do zamontowania w samochodzie: **SEAT TOLEDO, 5drz. (1L)**, produkowanym od 11.1995r. do 10.1998r., numer katalogowy **SC27** i służy do ciągnięcia przyczep o masie całkowitej do **1450 kg** i nacisku na kulę max **80 kg**.

OD PRODUCENTA

Dziękujemy za wybór produkowanego przez naszą firmę zaczepu kulowego. Jego niezawodność została potwierdzona licznymi testami oraz opiniami zadowolonych klientów. Jednakże niezawodność zaczepów kulowych jest zależna również od prawidłowego montażu oraz prawidłowej eksploatacji. Z tego powodu prosimy Państwa o staranne przeczytanie niniejszej instrukcji montażu oraz przestrzeganie zawartych wskazówek.

Zaczep należy zamontować w miejscach do tego celu przeznaczonych przez producenta samochodu.

Kolejność czynności przy montażu

1. Zdemontować zderzak a następnie odkręcić uchwyty (nie będą wykorzystane).
2. W dolnej części zderzaka wyciąć fragment o wymiarach 95x80mm (skorzystaj z szablonu).
3. Wsunąć belkę główną zaczepu (poz. 1) w podłużnice a następnie przez fabryczne otwory od spodu samochodu skrócić śrubami M10x35mm (poz. 7) z wyposażenia zaczepu wykorzystując podkładki okrągłe Ø35x12x4mm (poz. 5).
4. Przez otwory zaczepu (poz. A) wywiercić wiertłem Ø10,5mm a następnie skrócić śrubami M10x30mm (poz. 8) – wykorzystać podkładki płaskie z dwoma otworami (poz. 4).
5. Zamontować zderzak .
6. Przykręcić część kulistą zaczepu (poz. 2) wraz z blachą pod gniazdo (poz. 3), śrubami M12x75mm (poz. 6) z wyposażenia.
7. Podłączyć przewody z gniazdka 7- bieg. do instalacji elektrycznej zgodnie z instrukcją fabryczną samochodu (zaleca się wykonanie w ASO).
8. Uzupelnąć ewentualne ubytki powłoki malarskiej zaczepu powstałe w trakcie montażu.

Zalecany moment skręcający dla śrub i nakrętek 8,8:

M 8 - 25 Nm

M 10 - 55 Nm

M 12 - 85 Nm

M 14 - 135 Nm

UWAGA

Po zamontowaniu zaczepu kulowego należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu na „stacji kontroli pojazdów” właściwej dla miejsca zamieszkania.

Samochód powinien być wyposażony w :

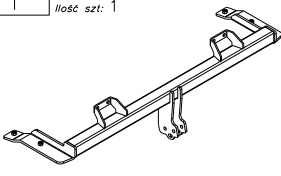


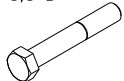

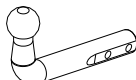


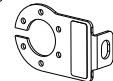


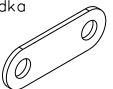



-kierunkowskazy boczne

-lusterka boczne o rozstawie co najmniej szerokości przyczepy

Sprawdzać śruby mocujące zaczepu kulowego po około 1 000 km przebiegu eksploatacji.

Kula zaczepu musi być utrzymana w czystości i konserwowana smarem stałym.

Wyposażenie zaczepu:

Poz. 1 Nazwa: Belka główna Ilość szt.: 1 	Poz. 5 Nazwa: Podkładka okrągła Ilość szt.: 4 Wymiar: Ø25xØ12x3mm 	Poz. 10 Nazwa: Nakrętka 8 B Ilość szt.: 4 Wymiar: M10 
	Poz. 6 Nazwa: Śruba 8,8 B Ilość szt.: 2 Wymiar: M12x75mm 	Poz. 11 Nazwa: Podkładka zwykła Ilość szt.: 2 Wymiar: Ø 13 mm 
Poz. 2 Nazwa: Część kulista Ilość szt.: 1 	Poz. 7 Nazwa: Śruba 8,8 B Ilość szt.: 4 Wymiar: M10x35mm 	Poz. 12 Nazwa: Podkładka zwykła Ilość szt.: 4 Wymiar: Ø 10,5 mm 
Poz. 3 Nazwa: Płyta gniazda Ilość szt.: 1 	Poz. 8 Nazwa: Śruba 8,8 B Ilość szt.: 4 Wymiar: M10x30mm 	Poz. 13 Nazwa: Podkładka sprężynowa Ilość szt.: 2 Wymiar: Ø 12,2 mm 
Poz. 4 Nazwa: Podkładka Ilość szt.: 2 Wymiar: 78x26mm 	Poz. 9 Nazwa: Nakrętka 8 B Ilość szt.: 2 Wymiar: M12 	Poz. 14 Nazwa: Podkładka sprężynowa Ilość szt.: 8 Wymiar: Ø 10,2 mm 
		Poz. 15 Nazwa: Osłona kuli Ilość szt.: 1 

KARTA GWARANCYJNA

Producent udziela gwarancji niniejszą kartą gwarancyjną na okres 24 miesięcy licząc od dnia zakupu zaczepu kulowego do samochodu:

SEAT TOLEDO

5 drz. (1L)

produkowanego od 11.1995r. do 10.1998r.

Data produkcji Data zakupu.....

Zakres gwarancji obejmuje wyłącznie wady jakościowe wynikające z winy producenta.

Gwarancja nie obejmuje natomiast uszkodzeń zawinionych przez nabywcę, wynikających z niewłaściwego montażu, użytkowania lub konserwacji, uszkodzeń mechanicznych, normalnego zużycia podczas eksploatacji itp.

Gwarancja udzielona na zakupiony towar nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Reklamacje należy zgłaszać w punkcie sprzedaży, składając jednocześnie kartę gwarancyjną. Usunięcie "wady" następuje po stwierdzeniu przez punkt sprzedaży wspólnie z producentem słuszności złożonej reklamacji.

Reklamacja powinna być załatwiona w ciągu 14 dni od dnia uznania reklamacji. Karta gwarancyjna jest nieważna jeżeli nie jest wypełniona i podpisana.

Data zgłoszenia reklamacji:



PPUH AUTO-HAK Sp.J.

Produkcja Zaczepów Kulowych
Henryk i Zbigniew Nejman
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413
E-mail: office@autohak.com.pl
www.autohak.com.pl

Zaczep kulowy bez wyposażenia elektrycznego

Klasa: **A50-X** Nr kat. **SC27**

Przeznaczony do zamontowania w samochodzie:

Producent: **SEAT**

Model: **TOLEDO**

Typ: **5 drz. (1L)**

produkowanego od 11.1995r. do 10.1998r.

Numer homologacji zgodnie z wytycznymi

regulaminu EKG/ONZ 55.01: E20-55R-01 1196

Dane techniczne:

wartość **D**: **7,45 kN**

maksymalna masa przyczepy: **1450 kg**

maksymalny nacisk na kulę: **80 kg**

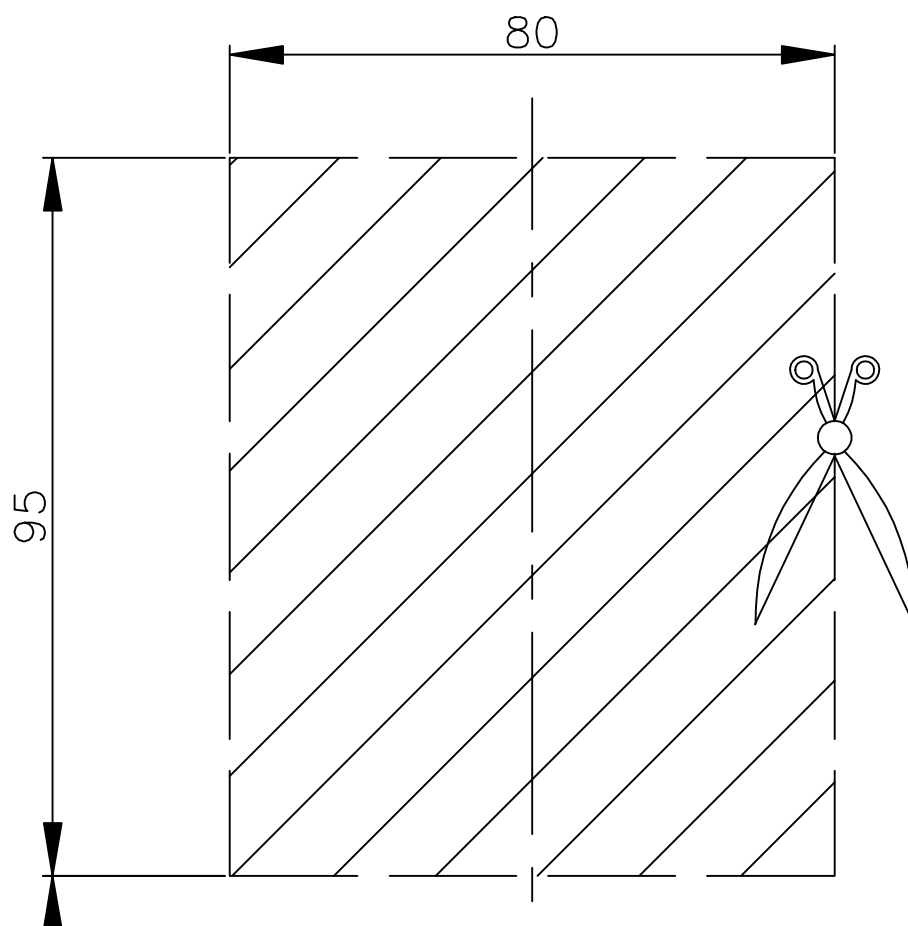
INFORMACJA WSTĘPNA

Zaczep kulowy jest skonstruowany zgodnie z zasadami bezpieczeństwa ruchu drogowego. Zaczep kulowy jest elementem wpływającym na bezpieczeństwo jazdy i może zostać zainstalowany wyłącznie przez personel wyspecjalizowany. Niedopuszczalne jest dokonywanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji zaczepu. Powoduje to wygaśnięcie dopuszczenia do stosowania. W przypadku obecności masy izolacyjnej lub osłony podwozia w miejscu przylegania zaczepu, należy ją usunąć. Nieosłonięte miejsca karoserii oraz wywiercone otwory należy pomalować farbą antykorozyjną.

Informacjami wiążącymi odnośnie wartości obciążeń są dane podawane przez producenta samochodu, względnie wartości maksymalnej masy przyczepy oraz maksymalnego nacisku na kulę, przy czym wartości parametrów zaczepu kulowego nie mogą być przekroczone.


Wzór do obliczania wartości siły D:

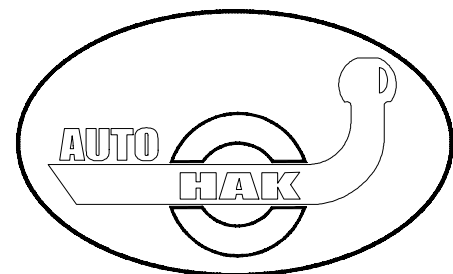
$$\frac{\text{Maks. masa przyczepy [kg]} \times \text{Maks. masa samochodu [kg]}}{\text{Maks. masa przyczepy [kg]} + \text{Maks. masa samochodu [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$



SC27A

SEAT TOLEDO, 5D (1L)

 11.1995 → 10.1998



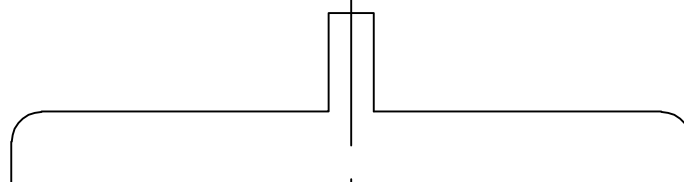
76-200 Słupsk. Ul. Słoneczna 16 K

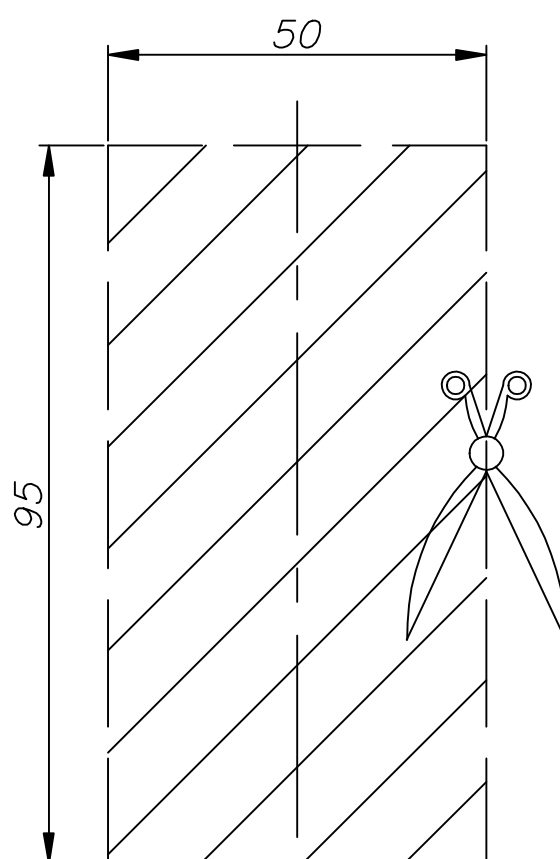
PPUH AUTO-HAK Sp.J.

Produkcja Zaczepów Kulowych
Henryk i Zbigniew Nejman

76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16 K
tel/fax. (059) 8-414-414; 8-414-413
E-mail: office@autohak.com.pl
www.autohak.com.pl

RANT zderzaka
EDGE of the bumper
der Stoßstangerand





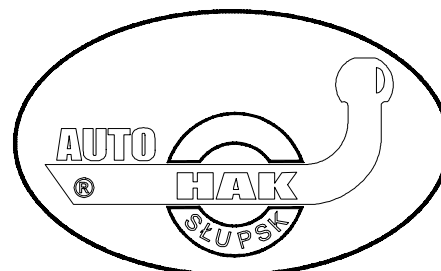
SC27

SEAT TOLEDO, 5D (1L)

⌘ 11.1995 → 10.1998

PPUH AUTO-HAK S.J.

Produkcja Haków Holowniczych
Henryk i Zbigniew Nejman
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16 K
tel/fax. (059) 8-414-414; 8-414-413
E-mail: office@autohak.com.pl
www.autohak.com.pl



76-200 Słupsk. Ul Słoneczna 16 K

RANT zderzaka
EDGE of the bumper
der Stoßstangerand

